Notion de 'ON'

**YOU ou ONE**

ON « abstrait » = n’importe quel individu -> on emploiera souvent *you*  (pas *we*) :

You can’t bribe people so easily.

On ne peut pas acheter les gens si facilement.

You can’t smoke here.

On n’a pas le droit de fumer ici.

Mais il faut employer *one* à la place de *you* en langage formel, ou pour certaines expressions figées :

One cannot deny its importance.

On ne peut pas nier son importance.

One never knows.

On ne sait jamais.

**WE, THEY, PEOPLE**

ON « concret » = un groupe d’individus réels -> *we* ou *people* si la locutrice ou le locuteur fait partie du groupe évoqué (= si on peut remplacer le « on » par « nous »), *they* ou *people* si elle ou il ne fait pas partie du groupe évoqué.

We/people drink a lot of milk in France.

On boit beaucoup de lait en France.

In England they/people drink a lot of milk.

On boit beaucoup de lait en Angleterre.

**SOMEONE, VOIX PASSIVE**

ON « indéterminé »= si la locutrice ou le locuteur ne sont pas identifié.e.s ou identifiables -> someone ou la voix passive.

Someone knocked at the door.

On a frappé à la porte.

My car has been stolen.

On a volé ma voiture.

**WE**

ON « familier » (on = nous)

Yesterday we went to the swimming pool.

Hier on est allé à la piscine.
Hier nous sommes allés à la piscine.

**Thématisation grâce au passif**

S’il s’agit de souligner l’information portée par le verbe et le complément, « on » se traduira par un passif.

English is spoken here.

On parle anglais ici.